

© Gabriela Szubstarska

\*\*\*

są takie dziwne noce kiedy  
czuje się jedynie zapach i pewność że  
nie wpuszczają do nieba  
nic tylko pójść dokąd oczy poniosą

las zamienia się w sad  
trzeba uważać na jabłka  
spadają zamiast deszczu pękają na pół  
na skórcie wykwitają brązowe plamy

jest jeszcze horyzont  
jak kameleon zmienia barwy  
o tym że za nim nic nie ma  
wiemy tylko ja i ty

\*\*\*

es gibt solche seltsamen Nächte in denen  
man nur einen Geruch wahrnimmt und sicher ist  
dass sie einen in den Himmel nicht hineinlassen –  
es bleibt nur zu gehen wohin die Füße tragen

der Wald verwandelt sich in einen Obstgarten  
man muss nur auf die Äpfel achten  
sie fallen wie Regen und brechen entzwei  
und auf ihrer Haut erscheinen braune Flecken

dann gibt es noch den Horizont  
er wechselt seine Farben wie ein Chamäleon  
hinter dem es nichts weiter gibt  
davon aber wissen nur du und ich

übertragen von: © Małgorzata Płoszewska